

الباب الأول

مقدمة

يحتوي هذا الباب الأول على خلفية البحث، مسائل البحث، أغراض البحث، فوائد البحث، تحديد البحث، بحوث السابقة، توضيح المصطلحات وترتيب البحث.

أ. خلفية البحث

اللغة هي أداة رئيسية في البلاغ الذي لديه السلطة للتعبير والمعلومات العظيمة. هناك حاجة إلى لغة البشر لأن اللغة البشرية يمكن أن تجد احتياجاتهم من خلال التواصل مع بعضهم البعض. كأعضاء نشطين في المجتمع في الحياة اليومية، الناس يعتمدون اعتماداً كبيراً على استخدام لغات. وهذا يتفق مع بيان أن هناك مجتمعات لا يوجد فيها استخدام اللغة. وبعبارة أخرى، حيث هناك نشاط مستمر، حيث هناك نشاط اللغة أيضاً.¹

وفقاً لنظرية البنيوية، واللغة يمكن تعريفها بأنها نظام للعلامة التقليدي التعسفي. في اتصال مع خصائص النظام، واللغة هي منهجية ونظامية. اللغة هي

¹ Rohmani Nur Indan & Abdurrahman, *Psikolinguistik Konsep & Isu Umum*, (Malang : UIN- Malang Press , 2008). Hal. 46-47.

منهجية لأنه يتبع القواعد أو قواعد النظام. لغة غير النظامية أيضا لأن اللغة نفسها هي نظام أو الأنظمة الفرعية.^٢

قبل تعلم لغة أجنبية، يجب أن يكون الشخص تجربة يتحدث الخبرة، وهي وجود علاقة التواصل مع أولياء الأمور والمجتمع المحيط. اللغة الأم، التي تعتبر في وقت لاحق كحاجز لمهارات اللغة الأجنبية أيضا.

عملية التقدم أو تعلم اللغة العربية لشعب الاندونيسي تعتمد جدا على عاملين. أولاً، ارتفاع الاختلاف والتشابه بين لغتهم واللغة العربية ويجري. الثاني، أنه علم، كيف الآن إعطاء الطلاب التأثير على عملية تعلم اللغة العربية.

أن اللغة العربية هي لغة أجنبية التي لم يعرف بها الطلاب منذ الطفولة. ومع ذلك، تعلم اللغة العربية كلغة أجنبية لديها الكثير من حيث المبدأ. والمبدأ هو أن أوجه التشابه بين اللغة الأجنبية واللغة الأم إنفاذ سهولة في تعلم اللغات الأجنبية. العكس بالعكس، الاختلافات الموجودة في اللغة الأم ولغة أجنبية سوف يسبب ظهور الصعوبات في دراسة اللغة العربية كلغة أجنبية.^٣

² Soeparno, *Dasar-dasar Linguistik Umum*, (Yogyakarta : Tirta Wacana Yogya, 2002). Hal. 1.

³ Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran bahasa arab*. 2012 (Jogjakarta: DIVA Press (Anggota IKAPI)). Hal. 58.

كل شخص يريد أن يتعلم اللغة العربية، يجب أن يتعلم المزايا والقيود كلها، وذلك مع الوعي الكامل لتحريك السلطة والجهود الرامية إلى إنشاء عادات جديدة عندما تعلم لغة أجنبية أو (عربي) بأكملها. عندما نقوم بدراسة اللغة الأم (لغة إندونيسيا) يدير العملية بنفسها عن غير قصد. وفي الوقت نفسه سيحاول الطلاب للمنتسبين، ربط جعل أوجه التشابه والاختلاف مع اللغة الأجنبية التي تعلمونها.^٤

اللغة العربية هي اللغة الأولى أن يجرس وتطوير العلوم والتكنولوجيا. لأنه ليس المبالغة فحدث أن اللغة العربية هي وضع الأساس لنمو العلم العصرية نموًا سريعةً في اليوم.^٥

ولكن، فإن التعريف المستخدم الناس هو: اللغة هي نظام للرمز الصوت الإستبدادي التي يستعمل المجتمع للإشتراك في العمل، للتواصل والتفاعل بعضه بعضًا، على أساس الثقافة لديهم.^٦

⁴ Wa Muna, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab:Teori dan Aplikasi*, (Yogyakarta: Teras,2001). Hal. 38.

⁵ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. 2011. (Bandung: PT Remaja Rosdakarya). Hal.1

⁶ Soenjono Dardjowidjojo, *Psikolinguistik: Pengantar pemahaman Bahasa manusia*. 2005. (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia (Anggota IKAPI)). Hal. 16.

طريقة في اللغة هي الطريق والکیفیه والنظم والمذهب والوجهة والحال والعمود للقطب، والشريف الناس، وخدوش (خط على شيء). ثم الطريقة في المصطلحات هي صناة المدرس في قدّم الدرس المادة عند عملية التعلم.^٧

وتعتبر طريقة كفن في نقل العلم أو الدرس المادة للطلاب، أهمية من الناحية المادية خاصة بهم^٨.

طريقة القواعد والترجمة هي طريقة التي تؤكد تحليل النحو وتحفيظ المفردات، خطاب الترجمة وتمارين الكتابة.^٩

تعليم اللغة العربية تكون أكثر فعالية عند استخدام الأساليب المناسبة لخصائص المهارات اللغوية. ومن بين الطريقة وفقا لتعليم اللغة العربية، وخاصة تعليم المفردات والقواعد هو طريقة القواعد والترجمة.

طريقة القواعد والترجمة لها خصائص مايلي: أولاً، هناك أنشطة الانضباط العقلي والتطور الفكري في تعلم لغة مع الكثير من التحفيظ، وفهم الحقائق. ثانياً، هناك تركيز على نشاط القراءة، الإنشاء، والترجمات، بينما أنشطة الاستماع

⁷ Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*. 2014 (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada). Hal. 80.

⁸<http://digilib.uinsuka.ac.id/7719/2/BAB%20I,%20IV,%20DAFTAR%20PUSTAKA.pdf>.

Diakses pada 14 februari 11:30 WIB.

⁹ Hermawan, *Metodologi*..... Hal. 170.

والتكلم أقل من ملاحظة. ثالثاً، اختيار المفردات خاصة استناداً إلى قراءة النصوص المستخدمة. رابعاً، والوحدة الأساسية هي الجملة، فالذي أكثر من الإهتمام هو الجملة، لأن معظم الوقت يقضيه الطلاب في نشاط الترجمة جمل منفصلة. خامساً، يتم تعليم قواعد اللغة الاستنباطي، أي عرض من قواعد اللغة كما هو الحال في اللاتينية الكون. سادساً، ويستخدم لغة التعليم اليومية (اللغة الأم أو اللغة الثانية) كلغة للتعليم.¹⁰

إختيارات الباحثة على هذه المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موبنجوعان لأن الموضوع البحث أولاً، لأن مكنها استراتيجياً. ثانياً، لهذه المدرسة إنجاز كثيرة، ثالثاً، في تلك المدرسة تطبيق تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة. تبحث الباحثة في البحث العلمي عن طريقة القواعد والترجمة لأنها الطريقة القادمة وأول طريقة تعليم اللغة الأجنبية التطور. حتى يمكن وجود المشكلات عند تطبيقها ممكناً جداً. ولو ذلك، كثر من المعاهد أو المدارس أو المراكز تطبيق طريقة القواعد والترجمة حتى الآن.

¹⁰ Azhar arsyad. *Bahasa arab dan metode pembelajarannya*, cet 1. (Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2003). Hal.172.

المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية مونجوعان هي واحدة من المدرسة في مونجوعان تحت رعاية المؤسسة. ولو تحت رعاية المؤسسة المعهد الديني الإسلامي، ولكن الدافع أو الرغبة الطلاب في تعليم اللغة العربية قليل. هذا بالافتراض الطلاب أن اللغة العربية صعوبة في التعلم لأن ذلك، أسباب الطلاب لا يدفع لتدريس اللغة العربية.¹¹ مع إعطاء طريقة القواعد والترجمة من المتوقع الطلاب يمكن أن تسبب تغييرات سلوكية سلبية تجاه سلوكية إيجابية في تدريس اللغة العربية وأكثر الدافع لتدريس اللغة العربية. حتى تريد الباحثة أن تكتب البحث العلمي بالموضوع : "تطبيق تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية مونجوعان للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٥م".

ب. مسائل البحث

ومسائل هذا البحث هي:

١. كيف تصميم تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية مونجوعان للعام الدراسي ٢٠١٦ / ٢٠١٥ م؟
٢. كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية مونجوعان للعام الدراسي ٢٠١٦ / ٢٠١٥ م؟

¹¹ observasi pada tanggal 12 Januari 2016

٣. ما المشكلات في تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة في المدرسة

المتوسطة الإسلامية الحكومية موبنجوعان للعام الدراسي ٢٠١٦ / ٢٠١٥ م

وكيف حلّها؟

ج. أغراض البحث

إن في البحث العلمي أهدافاً، ومن أهداف هذا البحث العلمي هي ما يلي:

١. لمعرفة تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موبنجوعان

للعام الدراسي ٢٠١٦ / ٢٠١٥ م.

٢. لمعرفة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية

موبنجوعان للعام الدراسي ٢٠١٦ / ٢٠١٥ م.

٣. لمعرفة المشكلات في تدريس اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة في المدرسة

المتوسطة الإسلامية الحكومية موبنجوعان للعام الدراسي ٢٠١٦ / ٢٠١٥ م

وحلّها.

د. فوائد البحث

بعد أداء البحث ترجو الباحثة أن تكون لهذا البحث فوائد كما يلي:

١. الفائدة النظرية

أ. لإزدياد النظرية في عملية تعلم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة.

ب. لترقية تعليم اللغة العربية لدى جمهور المسلمين.

٢. الفائدة التطبيقية

والفائدة التطبيقية لهذا البحث هي:

أ. للجامعة: أن تكون مداخله كمرجع للباحثين قسم اللغة العربية في المستقبل.

ب. للمدرسة: أن تكون مداخله و معلومات تعليمية عن تطبيق تعليم اللغة العربية

بطريقة القواعد والترجمة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موبجوعان.

ج. للمدرّس: أن تكون نتائج هذا البحث سهما في أمر تعليم اللغة العربية بطريقة

القواعد والترجمة حتى يترقى انجاز تعلم التلاميذ.

د. للتلاميذ: أن تكون نتيجة البحث مساعدة إلى تحسين قدرة الطلاب على

التواصل في اللغة العربية هي جيدة والحق.

هـ. للباحثة: ترجو الباحثة أن تكون هذا البحث مبدأ مهما يساعد و يزيد

الباحثة عندما تكون معلمة و كي تكون ماهرة و قادرة في هذه المهنة.

و. للباحث القادم: وبهذا البحث، قد ينتج عن هذا البحث مفيدا للمساهمة في

نتائج البحوث السابقة حتى هذا البحث كامل.

هـ. تحديد البحث

١. الحدود الموضوعية

تحدد الباحثة موضوع هذا البحث تطبيق تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد

والترجمة.

٢. الحدود المكانية

تختار الباحثة الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية

مونجوعان.

٣. الحدود الزمانية

هذا البحث محصوص لطلاب في العام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٥ م.

ويجرى البحث من شهر مارس إلى شهر مايو ٢٠١٦ م.

و. توضيح المصطلحات

لسهولة البحث والإجتنااب عن الأخطاء في الفهم في تفسير مقاصد الموضوع، فتبين الباحثة المصطلحات الموجودة في هذا البحث بالإستدراك الذهنية والعملية كما يلي:

١. التوضيح النظري

أ. التطبيق هو ربط الشيء في مكانه, والإستعمال.^{١٢} و التطبيق عند المحدثين

هو السعي إلى اشمالة الشحص أو الأشخاص الذين يرغب في

اشتمالتهم.^{١٣}

ب. التعليم هو نظام التربية معاملة المعلم والمتعلم ومادة الدرس في حال

التعلم.^{١٤}

ج. اللغة هي آلة الإتصال بين أعضاء المجتمع بصفة الأصوات التي تحصل من

اللفظ.^{١٥}

¹² Paus A. Partono dan M. Dahlan Al-Barry, *Kamus Ilmiah Populer*, (Surabaya: Arkola, ٢٠٠٤), Hal. ٤٠

^{١٣} لوس مالوف, المنجد في اللغة والأعلام, (بيروت : دار المشرق, ١٩٩٦), ص. ٤٦٠-٤٦١

¹⁴ Undang-Undang Sistem Pendidikan Nasional, (Bandung : Fokus Media, 2009), hal 4

¹⁵ Keraf Gorys, *Komposisi Sebuah Pengantar Kemahiran Berbahasa*. 1997. (Ende Flores: Nusa Indah). Hal.1

د. اللغة العربية هي اللغة الأولى أن يجرس وتطوير العلوم والتكنولوجيا. لأنه ليس

المبالغة فحدث أن اللغة العربية هي وضع الأساس لنمو العلم العصرية نموًا

سريعةً في اليوم.^{١٦}

هـ. طريقة هي السبيل الذي يسير عليه المعلم الايصال المعلومات الدراسة الى

التلامذ.^{١٧}

و. القواعد والترجمة هو إحدى الطرق التعليمية لدرس اللغة العربية. ويسمى

خبراء التعليم اللغة الأجنبية هذه طريقة بالطريقة التقليدية.^{١٨}

٢. التوضيح التطبيقي

إن "تطبيق تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة" لمعرفة استخدام طريقة

القواعد والترجمة في عمليات تعليم اللغة العربية لطلاب.

ز. البحوث السابقة

إن البحوث السابقة التي تناولت عن الموضوع هي البحث الذي كتبه

أحمد توفيق يولأنطرى تحت الموضوع: تأثير طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة

القراءة في المدرسة الثانوية المعارف فأنجونج تولونج أجونج في سنة ٢٠٠٩، أما

¹⁶ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. 2011. (Bandung: PT Remaja Rosdakarya). Hal.1

¹⁷ دكتور عبد المنعم سيد عبد العالى، *طرق التدريس اللغة العربية*، (دار الغرب)، ٢٨

¹⁸ Anin Nurhayati, *Diktat Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Tulungagung: STAIN Tulungagung, 2006), Hal. ١٤

أهداف هذا البحث هي لمعرفة وجود تأثير طريقة المستخدمة على التحصيل عملية التعليم في تلك المدرسة. واستخدام الباحث في بحثه التصميم الوصفي ونتائج هذا البحث مهمّ الأساتيد في تطبيق هذه الطريقة ومهنية الأساتيد في تعليم اللغة العربية في عوامل التي تؤثر إلى النجاح أو فشل هذه الطريقة. والفرق بين البحث العلمي والبحث العلمي لأحمد توفيق يولأنطرى هو مكان البحث وتأثيره وله لترقية مهارة القراءة وأما هذا البحث في تعليم اللغة العربية.

إن البحوث السابقة التي تناولت عن هذه الموضوع هي البحث الذي كتبه أحمد رازقين ٢٠١٤، بالموضوع تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الإبتدائية في المدرسة الدينية "هداية المبتدئين" عونوت تولونج أجونج في المستوى الثاني للعام الدراسي ٢٠١٣|٢٠١٤. وهو يبحث عن القواعد والترجمة في تعليم النحو. ويستخدم طريقة الكيفي بجنس الوصفي وأما مكان البحث في مدرسة الدينية "هداية المبتدئين" عونوت تولونج أجونج. والفرق بين هذا البحث العلمي والبحث العلمي لأحمد رازقين هو مكان البحث وتأثيره وله في تعليم النحو وأما هذا البحث في تعليم اللغة العربية.

قد بحث أحمد سراج الدين ٢٠١٣ كتابة البحث العلمي بالموضوع

تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة بمعهد العلم والعمل (MIA)

تولونج أجونج. وتلخيصها ما يلي:

تطبيق طريقة القواعد والترجمة (المثل: بين المهارات والنحو والصرف وغيرها). ودور

المعلم في هذه التطبيق مهم جدا. والفرق بين هذا البحث العلمي والبحث العلمي

لأحمد سراج الدين هو مكان البحث وله لترقية مهارة القراءة وأما هذا البحث في

التعليم اللغة العربية.

قد بحث محمد خير الراشدين في سنة ٢٠٠٦ تحت الموضوع العلاقة بين

فهم القواعد ومهارة الترجمة لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٣ كديري.

أما اغراض البحث في بحثه هو لمعرفة فهم طلاب القواعد في المدرسة الثانوية

الإسلامية الحكومية ٣ كديري، لمعرفة فهم طلاب الترجمة في المدرسة الثانوية

الإسلامية الحكومية ٣ كديري، ولمعرفة العلاقة بين فهم القواعد ومهارة الترجمة

لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٣ كديري. ونتائج من بحثه هو كان

العلاقة بين فهم القواعد ومهارة الترجمة لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية

٣ كديري يعنى هناك علاقة كافية. هذا اسنادا على نتيجة من حساب "Phi"

وهي ٠.٦٣٣.

بحث أمي أندرياني في سنة ٢٠٠٧، كتابة بحث العلمي عن طريقة القواعد والترجمة بالموضوع طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة في المعهد العصري الكمال كونير ونودادي بليتار. وتلخيصها ما يلي:

تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة في المعهد العصري الكمال كونير ونودادي بليتار. تطبيق طريقة القواعد اللغوية أولا (المثال: يبين عن الأفعال والأسماء وغيرها). ويعلم تدريس الترجمة بعد ذلك. دور الأساتيد مهم جدا في تطبيق هذه الطريقة. ويستخدم طريقة الكيفي بجنس الوصفي وأما مكان البحث في المعهد العصري الكمال كونير ونودادي بليتار. والفرق بين هذا البحث العلمي والبحث العلمي لأمي أندرياني هو مكان البحث وله لترقية مهارة القراءة وأما هذا البحث في التعليم اللغة العربية.

من بعض البحوث السابقة المذكورة يمكن أن تخلص مع جدول كما يلي:

رقم	الباحث	الموضوع	نتائج البحث
١	أحمد توفيق يولأنطرى	تأثير طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة في المدرسة	وننتائج هذا البحث مهم الأساتيد في تطبيق هذه الطريقة

<p>ومهنية الأساتيد في تعليم اللغة العربية في عوامل التي تؤثر إلى النجاح أو فشل طريقة القواعد والترجمة.</p>	<p>الثانوية المعارف فاجونج تولونج أجونج في سنة ٢٠٠٩</p>		
<p>وإن كانت لا تزال في مستوى المبتدئين التلاميذ لديهم معرفة بعض القواعد الموجودة في علم النحو، بحيث يمكن أن تساعد في تحسين قدرة التلاميذ على ترجمة أو فهم عملية مادة أو نص باللغة العربية. هذا</p>	<p>تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدرسة الدينية "هداية المبتدئين" عونوت تولونج أجونج في المستوى الثاني للعام الدراسي ٢٠١٣ ٢٠١٤</p>	<p>أحمد رازقين</p>	<p>٢</p>

<p>الطريقة ايضا لا حقا بجاجة الى ذلك الكثير من الوقت، ولكن العملية هي دائما مستمرة أو الجارية، فإن التلاميذ يكون من الأسهل فهم المواد مرة أخرى إذا لم يتقن الطلاب العملية السابقة. التلاميذ هي أيضا قادرة على إتقان بعض المفردات الواردة مرة واحدة عناصر من المفردات.</p>			
<p>وتلخيصها ما يلي:</p>	<p>تطبيق طريقة القواعد</p>	<p>أحمد سراج الدين</p>	<p>٣</p>

<p>تطبيق طريقة القواعد والترجمة (المثل: بين المهارات والنحو والصرف وغيرها). ودور المعلم في هذه التطبيق مهم جدا</p>	<p>والترجمة لترقية مهارة القراءة بمعهد العلم والعمل (MIA) تولونج أجونج</p>		
<p>كان العلاقة بين فهم القواعد ومهارة الترجمة المدرسة لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٣ كديري يعنى هناك علاقة كافية. هذا اسنادا على نتيجة من حساب "Phi" وهي</p>	<p>العلاقة بين فهم القواعد ومهارة الترجمة لطلاب الثانوية الإسلامية الحكومية ٣ كديري</p>	<p>محمد خير الراشدين</p>	<p>٤</p>

٦٣٣.			
<p>تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة في المعهد العصرى الكمال كونير ونودادي بليتار. تطبيق طريقة القواعد اللغوية أولاً (المثال: يبين عن الأفعال والأسماء وغيرها). ويعلم تدريس الترجمة بعد ذلك. دور الأساتيد مهم جدا في تطبيق هذه الطريقة.</p>	<p>طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة في المعهد العصرى الكمال كونير ونودادي بليتار</p>	<p>أمي أندرياني</p>	<p>٥</p>

من البحوث المذكورة تملك التشابه والاختلاف مع البحوث التي تبحث الباحثة. التشبيه على طريقة قواعد والترجمة. ولكن في هذا البحث، تؤكد الباحثة على التصميم و تطبيق و مشكلات في إستخدام طريقة القواعد والترجمة يتعلق في تعليم اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومة مومنجوعان.

ح. ترتيب البحث

تنبغي للباحثة أن تستكمل الشروط العملية في كتابة البحث العلمي حتى تسهل لها في عمليات كتابتها في فهم محتوياته. وأما ترتيب البحث في هذا البحث العلمي كما يلي:

القسم الأول، ويحتوى على : صفحة الموضوع، وموافقة المشرف، وموافقة مجلس المناقشة، وتصديق الأصالة، والشعار، والإهداء، وكلمة الشكر والتقدير، والملخص باللغة العربية، والملخص باللغة الإندونيسية، والملخص باللغة الإنجليزية، وفهرس، وقائمة الجدول، وجدوال الملحقات.

القسم الرئيسي ويحتوى على الباب الأول: مقدّمة، حيث تشتمل : خلفية البحث، مسائل البحث، أغراض البحث، تحديد البحث، فوائد البحث، توضيح المصطلحات، بحوث السابقة، ترتيب البحث.

الباب الثاني: النظريات وتشتمل على دراسة عن اللغة العربية (مفهوم اللغة العربية ، أهميات اللغة العربية ، خصائص اللغة العربية)، دراسة عن تعليم اللغة العربية (تعريف التعليم اللغة العربية ، أهداف تعليم اللغة العربية، مهارة اللغة العربية)، دراسة عن طريقة قواعد والترجمة (تعريف طريقة القواعد والترجمة، خصائص طريقة القواعد والترجمة) دراسة عن تعليم اللغة العربية بإستخدام طريقة القواعد والترجمة (خطوات طريقة القواعد والترجمة، مزايا طريقة القواعد والترجمة وعيوب طريقة القواعد والترجمة).

الباب الثالث: منهج البحث حيث يشتمل تصميم البحث، ومدخل البحث، ومكان البحث، وحضور الباحثة، ومصادر الحقائق، وطريقة أخذ عينة البحث، وطريقة جمع الحقائق، وأدوات جمع الحقائق، وطريقة تحليل الحقائق، وفتيش صحة الحقائق.

الباب الرابع : في هذا الباب تقدمت الباحثة عن الدراسة الميدانية بطريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية وتبين الباحثة عن التقديم والتحليل والبحث. القسم النهائي ويحتوى على الباب الخامس الخاتمة حيث تشمل على التلخيص والإقتراحات.